

## **ВАРЬИРОВАНИЕ КАК ПОКАЗАТЕЛЬ РАЗВИТИЯ АДВЕРБИАЛЬНЫХ ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИХ ЕДИНИЦ**

*Работа представлена кафедрой русского языка и методики преподавания русского языка  
Челябинского государственного педагогического университета.*

*В статье анализируется варьирование неизменяемых и изменяемых адвербиальных фразеологизмов качественной семантики. Варьирование рассматривается как показатель структурного развития единиц и свидетельство динамики их развития.*

**Ключевые слова:** *адвербиальные фразеологизмы, качественная семантика, варьирование, варианты, синонимы.*

*L. Yuzdova*

## **VARIATION AS AN INDICATOR OF THE DEVELOPMENT OF ADVERBIAL PHRASEOLOGICAL UNITS**

*The article is devoted to the variation of changeable and unchangeable adverbial phraseological units with a qualitative meaning. Variation is considered as an indicator of the structural development of the units and an evidence of the dynamics of their development.*

**Key words:** *adverbial phraseological units, qualitative meaning, variation, variants, synonyms.*

Русские адвербиальные фразеологические единицы (ФЕ) со значением качественности подвергаются компонентному, морфологическому, словообразовательному, фонетическому,

му, количественному, синтаксическому и комбинированному варьированию. Варьирование, наряду с процессом изменения грамматической формы фразеологических единиц, явля-

ется «движением, при котором языковые единицы, явления, категории не изменяют своих качественных характеристик, остаются тождественными сами себе» [5, с. 13]. Вариантность – свойство, присущее ФЕ всех моделей. Фразеологические единицы одних моделей подвергаются варьированию в большей степени, ФЕ других – в меньшей. Так, абсолютное большинство ФЕ модели с именем в косвенном падеже варьируется, в этих ФЕ – самое большое количество типов варьирования. ФЕ модели с сочинительными союзами подвержены варьированию меньше.

Благодаря раздельнооформленности самым продуктивным типом варьирования является *компонентный* тип варьирования. Компонентное варьирование ФЕ противоречиво. Можно согласиться с А. М. Бабкиным [1], который считает термин *фразеологический вариант* небесспорным в применении к случаям лексической замены компонентов фразеологизма. Замена компонента ФЕ меняет значение, стилистическую окраску, и в результате возникают не варианты одной ФЕ, а ее синонимы. Однако, на наш взгляд, замена компонентов ФЕ не всегда меняет его индивидуальное значение, сферу употребления. Если взаимозаменяемые компоненты тождественны и ФЕ, в которой произошла замена компонента, осталась тождественна сама себе, то, следовательно, образовались не синонимы, а варианты одной фразеологической единицы. Наиболее представленная разновидность компонентного варьирования – варьирование согласуемого компонента. Например: *мертвым сном – мертвецким сном, всем миром – целым миром, на полном ходу – на всем ходу, во весь голос – в полный голос, на всем скаку – на полном скаку, на всю катушку – на полную катушку, живым духом – одним духом, до последнего слова – до единого слова, из вторых рук – из третьих рук, по горячим следам – по свежим следам, своими словами – собственными словами, своими силами – собственными силами, своими руками – собственными руками, своими ушами – собственными ушами* (Раз ночью, когда в доме все спало *мертвым сном*, Зосе сделалось особенно нехорошо. Д. Мамин-Сибиряк. Приваловские мил-

*лионы. Только не успел он повернуться, как видит, что его земляки спят уже мертвецким сном. Н. Гоголь. Пропавшая грамота. Вышел я из своего логовища к калитке, и точно-с, на удивление: гул такой, что я бы не поверил, если бы не своими ушами слышал... А. Писемский. Леший. Она (Мавра) хвалилась и с торжеством рассказывала, что князь, важный человек, генерал и ужасно богатый, сам приезжал просить согласия ее барышни, и она, Мавра, собственными ушами это слышала, и вдруг теперь все пошло прахом. Ф. Достоевский. Униженные и оскорбленные. (Тит Бородин): Я своими руками даю ей (советской власти) жевать, а вы – портфельщики, я вас в упор не вижу. М. Шолохов. Поднятая целина. Но судьбе было угодно, чтобы именно я отвез Анну варварам, собственными руками вручил жестокому волку наше лучшее сокровище. А. Ладинский. Исторические романы. Боже, неужели вы не чувствуете, как сиротеет наша земля? Ладно, кто-то сам уезжает, а тут своими руками словно в полон отправляем! Правда. 22.07.1990. Хотите воочию познакомиться с неопознанным летающим объектом?).*

Компонент-существительное варьируется реже компонента-прилагательного, местоимения или числительного. Это объясняется «ядерной» ролью этого компонента в образовании ФЕ. Примерами варьирования компонентов-существительных могут быть следующие: *в одно мгновение – в один миг – в один момент, во все горло – во всю глотку* (Она (Наташа. – Л. Ю.) предвкушала наслаждение любить *без памяти* и мучить до боли того, кого любишь... Ф. Достоевский. Униженные и оскорбленные. Гораздо сильнее влияние имела на меня пьеса, которую я любил *без ума*, перечитывая двадцать раз, и притом в русском переводе «Феатра», – «Свадьба Фигаро». А. Герцен. Былое и думы. Эх, быть бы взрослым! Оказаться *в один миг* самостоятельным человеком! А. Лиханов. Последние холода. Он (мальчишка. – Л. Ю.) схватил мою ложку и быстро, *в одно мгновение*, доел овсяный суп. А. Лиханов. Последние холода. А Шурик подкрался сзади и давай кричать *во все горло*: «Колдуй, баба, колдуй, дед, колдуй, серенький медведь!» Н. Носов. Фантазеры. Вперед, братцы! – закричал он (капрал Иванов. – Л. Ю.)

во всю глотку и первым стал взбираться по приставленной лестнице. И. Федоров. Каменный пояс).

Еще реже варьируются компоненты-предлоги: *изо* всей силы — *со* всей силы, возможен вариант *ото* всей силы; *во* всю ивановскую — *на* всю ивановскую и другие (Отгоняя плетью злых псов, бросавшихся на него, как львы, он (Злат. — Л. Ю.) тряс *изо* всей силы привратника. А. Ладинский. Исторические романы. *Со* всей силы ударил молотком по пальцу! Тоже мне работник! Из речи. — Полно, сударь, — сказал доменщик. — Зачем поносить нас, — работаем мы *ото* всей силы! Е. Федоров. Каменный пояс).

В некоторых ФЕ варьируются компоненты-союзы: *как* (будто, словно, точно) банный лист, *как* (будто, словно, точно) за каменной стеной, *как* (будто, словно, точно) у Христа за пазухой и т. д. (Отец морщился, но отвечал. Наконец не выдержал и прикрикнул на толстяка: — Да отвяжись ты от меня, чего пристал *как* банный лист! М. Лыньков. Миколка-паровоз. — Что пристал, словно банный лист? И. Тургенев. Певцы. — Вот в Головлеве и запоры крепкие, и сторожа верные, стучат себе да постукивают в доску не уставая — спи себе, *как* у Христа за пазухой. М. Салтыков-Щедрин. Господа Головлевы. Живем *словно* у Христа за пазухой. Из телепередачи. 20.03.1990.). Компоненты-подчинительные союзы *как*, *будто*, *словно*, *точно* встречаются в исследуемых единицах с различной степенью частотности. Этот факт может послужить предметом отдельного исследования. Теоретически эти компоненты могут быть представлены в большинстве единиц модели аналога предложения, однако реально варианты с компонентами *будто*, *словно*, *точно* встречаются значительно реже, чем компонент *как*. Это, скорее всего, объясняется различной стилистической окрашенностью компонентов. Нейтральным вариантом является компонент *как*.

Менее продуктивно морфологическое варьирование: *с развальцем* — *с развальцей*, *с тонким вкусом* — *с тончайшим вкусом*, *с великим удовольствием* — *с величайшим удовольствием*, *без содрогания* — *без содроганий*, *до невозможности* — *до невозможного*, *с первого шага* — *с первых шагов*, *с прохладцей* — *с прохладцем* и др.

(Волков входил неторопливо с развальцем. А. Фадеев. Молодая гвардия. *Работая с развальцей*, Михаил потерял всякое уважение товарищей. Челябинский рабочий. 07.01.1989).

Словообразовательному варьированию подвергается еще меньшее количество ФЕ. Этот тип варьирования характерен в большей степени для компонентов-существительных: *до* (последней) *копейки* — *до* (последней) *копеечки*, *до* (последней) *нитки* — *до* (последней) *ниточки*, *до* (последней) *капли* — *до* (последней) *капельки*, *до* *конца ногтей* — *до кончиков* ногтей и некоторые другие (Гаранину деньги (Федор. — Л. Ю.) вернул *до копейки*, ни слова ему до конца своей зимовки не сказал, но будто подменили мужика: в кают-компании стал засиживаться, повеселел, разрешал себя разыгрывать и сам подшучивал над товарищами, а перед посадкой в самолет подошел к Гаранину, обнял его и поблагодарил за науку. В. Санин. Трудно отпускает Антарктида. — Триста тысяч! — воскликнули восторженным хором девицы. — Да, и все это он проживет *до копеечки*. А. Куприн. Молох).

Малопродуктивны такие типы варьирования, как фонетическое варьирование: *до отвала* — *до отвалу*, *с* (одного) *маха* — *с* (одного) *маху*, *любой* ценой — *любою* ценой, *без спроса* — *без спросу* и некоторые другие; количественное варьирование: *без толку* — *без всякого толку*, *без затей* — *без всяких затей*, *без усилий* — *без всяких усилий*, *без помощи* — *без всякой помощи*, *всем нутром* — *всем своим нутром*, *до мелочей* — *до самых мелочей*; синтаксическое варьирование: *с горем пополам* — *пополам с горем*, *с отчаянным видом* — *с видом отчаянным*, *со всех ног* — *во все ноги*, *носом к носу* — *нос с носом*.

Фонетическое варьирование представляет нам динамику развития форм компонентов, связанную с динамикой развития исходных лексем.

Количественное варьирование возможно за счет введения в состав ФЕ факультативного компонента, который уточняет фразеологическое значение, в некоторых случаях увеличивая его экспрессивность, а также за счет устранения компонентов, несущих избыточную информацию. Выяснение вопроса о том, что послужило варьированию — разворачивание

смысла или сворачивание, эксплицитность или имплицитность, связано с отслеживанием первичности появления того или иного варианта, с этимологическим анализом ФЕ.

Синтаксический тип варьирования имеет свою специфику. К нему мы относим не только перестановку компонентов, но и такую замену компонентов-предлогов, за которой обязательно должна следовать замена падежа имени. Падеж – морфолого-синтаксическая категория имени, выражающая его синтаксические отношения к другим словам в словосочетании или предложении. Таким образом, если во ФЕ модели с косвенным падежом имени варьируется не только предлог, но и падеж имени, то такой тип варьирования мы считаем также синтаксическим (*Свинья под дубом вековым наелась желудей досыта, до отвала. И. Крылов. Свинья под дубом. А когда наелся (ягод) до отвала, руки вытер кепкой и решил, что всего не съем сегодня. Р. Рождественский. Ягоды. – А я тебе вот что скажу, – говорил Виктор Васильевич, помещаясь в пролетке бочком, – если хочешь угодить маменьке, заходи попросту, без затей, вечером. Д. Мамин-Сибиряк. Приваловские миллионы. Вещь связана без всяких затей. Из разговорной речи).*

Из общего количества адвербиальных ФЕ качественной семантики (из 961 ФЕ) 124 единицы подвергаются **комбинированному варьированию**. Под комбинированным варьированием мы понимаем наличие двух или более типов структурного варьирования в одном ФЕ.

Самое частотное комбинированное варьирование двух типов: *всей душой – всей своей душой – всею душой (фонетические варианты комбинируются с количественными); всеми силами (силой) – всеми своими силами (морфологические и количественные варианты); без толку – без толка – без всякого толку (фонетический и количественный варианты); без разбору – без разбора – без всякого разбору (фонетический и количественный варианты); без опаски – без всякой опаски – без малейшей опаски (количественный и компонентный варианты); без надобности – без надобностей – без всякой надобности (морфологический и количественный варианты).*

Самые частотные комбинации – морфологического с количественным, количественного с компонентным типом. Мало представлены комбинации трех типов варьирования, комбинации четырех типов варьирования единичны: *с полслова – с полуслова – с одного слова* (словообразовательный, компонентный и количественный варианты); *без интереса – без интересу – без всякого интереса – без малейшего интереса* (фонетический, компонентный и количественный варианты); *без запинки – без запинок – без запиночки – без малейшей запиночки* (морфологический, словообразовательный и количественный варианты); *до костей – до самых костей – до последней косточки* (морфологический, словообразовательный, компонентный и количественный варианты); *с налету – с лету – с лета – со всего налета* (фонетический, словообразовательный, количественный варианты).

Варьирование нельзя смешивать с изменением грамматического значения ФЕ. Набор фразеформ составляет парадигму ФЕ. У многих ФЕ парадигма может быть неполной, это касается, в частности, адвербиальных ФЕ. Например, неполная парадигма у ФЕ **как (будто, словно, точно) щепка (-и)** – 1. Очень (худой и т. п.) – *Вы, дорогой мой, худы, как щепка... А. Мариенгоф. Циники.* 2. Без особых усилий, легко (раскидать и т. п.) – *Слабая женщина разрывает цепи и разбрасывает здоровенных мужчин, как щепки. А. Куприн. Штабс-капитан Рыбников.* Такие ФЕ считаются изменяемыми, несмотря на неполную парадигму.

Если при изменении формы меняется и фразеологическое значение, на изменение указывает и изменившаяся лексическая и синтаксическая сочетаемость. Например: **В лад** – Согласованно, стройно, созвучно (петь, вскрикивать и т. п.) – *Старухи подпрыгивали на стульях, помахивая платочками и оскаливая зубы, вскрикивали в лад и в такт одна громче другой. Л. Толстой. Два гусара; В ладу* (жить и т. п.) – В дружбе, в полном согласии – *Это они бросают в медную кружку свои пенсы, – значит, они хозяева и в них все дело. И я всю жизнь жил с ними в ладу, потому что знал, что им от меня нужно. Ю. Домбровский. Новеллы о Шекспире.*



*Как (будто, словно, точно) на собаке* — Быстро, без особого ухода, без последствий, само собой (заживать и т. п.) — *Оба отверстия сквозной раны он обильно замазал грязью и довольно проговорил: — Это дело опробованное! Присохнет ранка и через двое суток заживет, как на собаке.* М. Шолохов. *Тихий Дон; Как (будто, словно, точно) собака (-и)* — 1. Очень сильно, до крайней степени (устать, замерзнуть и т. п.) — *Но где тут думать, если через несколько минут я замерз, как собака, и только и делал, что зверски топал ногами и хватался за нос да за уши!* В. Каверин. *Два капитана.* 2. До крайней степени жестокости (злой и т. п.) — *Случалось, идет колонна в отступление — грязь по колено, на душе — то же самое, кухни неизвестно где, табачку нет, офицеры все злые, как собаки...* С. Залыгин. *Комиссия.* 3. Следом (идти и т. п.) — *Росич спешил, широко шагая. За ним, как собака, шел конь.* В. Иванов. *Русь Изначальная.* 4. Неизменно, самоотверженно, всецело (верный, преданный и т. п.) — *Ко мне трое сватались еще до войны... Но я была верна тебе, как собака* (Ф. Искандер. *Софичка*).

Фразеологическая система языка достаточно изменчива, так как непосредственно связана с экстралингвистическими факторами. В первую очередь в языке изменяется его номинативный строй. Речь постоянно находится в процессе изменения: появляются и исчезают номинативные единицы, их структура и признаки также подвергаются изменению. Конечно, далеко не все из речи приходит в язык, но, тем не менее, изменчивость языка прослеживается.

Динамичность адвербиальных ФЕ при относительно высокой стабильности — свидетельство их развития [7].

Среди русских ФЕ с семантикой квалитивности есть как неизменяемые ФЕ (*не разгибая спины, лоб в лоб, из уст в уста*), так и изменяемые (*как (будто, словно, точно) аршин проглотил (-а, -и), как (будто, словно, точно) в воду опущенный (-ая, -ые)*).

Исследуемые русские ФЕ в основном относятся к морфологически неизменяемым, только 32 ФЕ (3,3%) морфологически изменяемые, к ним относятся такие ФЕ, как (...) *макаром*, (...)

*манером (манерой), как (будто, словно, точно) безумный (-ая, -ые), как (будто, словно, точно) вкопанный (-ая, -ые)*. Из этого факта, казалось бы, должна вытекать абсолютная устойчивость ФЕ. Однако, несмотря на неизменяемость, эти единицы продолжают развиваться формально. Это обнаруживается в широко присущем им варьировании. Структурное варьирование обусловлено таким признаком ФЕ, как раздельноформленность. Компоненты ФЕ, бывшие лексемы, не теряют способности к изменению. Проявляется закон единства и борьбы противоположностей: с одной стороны, семантическая устойчивость ФЕ, с другой — изменчивость ее формы.

Под варьированием мы понимаем не любую структурно-семантическую изменчивость фразеологической единицы, а только такую, которая не разрушает значения фразеологизма, не приводит к образованию новой сущности. Необходимо видеть границу между варьированием при сохранении формы и семантики и изменением формы и семантики.

Фразеологическая вариантность представляет собой диалектическое единство постоянных и переменных элементов в содержательной и формальной структуре ФЕ.

Большинство исследуемых нами ФЕ не подвергается варьированию, имеет устойчивую структуру (587 фразеологизмов, 61%). К таким ФЕ относятся, например, следующие: *бок о бок; вдоль и поперек; вкривь и вкось; во что бы то ни стало; вольно или невольно; денно и ночью; из рук в руки; из угла в угол; из уст в уста; изо дня в день; лоб в лоб; не на шутку; не по дням, а по часам; не разбирая дороги; не разгибая спины; не своим голосом, ни шатко ни валко, один на один, от доски до доски, от корки до корки, от края до края; от слова до слова; по рукам и ногам; с рук на руки; слово в слово; сплошь и рядом; тютельница в тютельку; целиком и полностью; шаг за шагом.*

Следует отметить, что различные модели ФЕ подвергаются варьированию в различной степени. Наиболее устойчивыми являются ФЕ, тяготеющие к словности: *с виду, на глазок, до упаду, под шумок, в стельку* и т. д., а также ФЕ, образованные путем повтора, по нашей

классификации, тавтологические ФЕ. Известно, что у ученых, изучающих лексикологию и фразеологию, нет единого мнения о том, что такое ФЕ, каков состав таких единиц в языке. Авторы-составители Фразеологического словаря русского языка под редакцией А. И. Молоткова [4], считают, что «за пределами состава фразеологизмов русского языка остаются» словосочетания, в которых одно слово получает значение, обусловленное только данным, конкретным сочетанием слов (девичья память, телячий восторг, лошадиная доза и др.), глагольно-именные словосочетания типа одержать победу и другие случаи. Мы под ФЕ понимаем сочетание двух или более слов, выражающих понятие о чем-либо и соотносительных со словом или словосочетанием по значению и грамматическим признакам. Классификация по соотношенности категориального грамматического значения ФЕ с категориальным грамматическим значением лексемы охватывает весь фразеологический состав. В поле фразеологии попадают и «наречные» выражения типа *до упаду*, *под шумок*, *в стельку*, и единицы, образованные путем повторения одного и того же компонента, типа *нос к носу*, *лоб в лоб*. Варьирование таких единиц затруднено или невозможно в силу их структуры. Варьирование может изменить их семантическую структуру, а вследствие этого измениться и значение ФЕ.

374 (39%) ФЕ исследуемого семантического класса подвергаются варьированию (*без интереса — без интересу — без всякого интереса — без малейшего интереса; всеми силами (силой) — всеми своими силами; с горем пополам — пополам с горем, с отчаянным видом — с видом отчаянным, со всех ног — во все ноги*).

Явление вариантности тесно связано с синонимией. Синонимами называют лексемы или ФЕ, обозначающие одно и то же понятие или понятия, близкие между собой, принадлежащие к одному лексико-грамматическому классу, как правило, различающиеся и/или оттенками значений, и/или стилистически, способные в контексте заменять друг друга. Лингвистический энциклопедический словарь дает такое определение синонимов: «Слова

одной и той же части речи (а также в более широком понимании, фразеологизмы, морфемы, синтаксические конструкции), имеющие частично или полностью совпадающие значения» [3, с. 447]. Варианты одной ФЕ остаются таковыми до тех пор, пока фразеологическое значение вариантов остается тождественным самому себе. Если значения вариантов не тождественны, а различаются оттенками значений, стилем, сферой употребления, сочетаемостью, то единицы являются одноструктурными синонимами. Граница между вариантами и одноструктурными синонимами нечеткая, таким образом обозначены переходные явления. Синонимы в языке сосуществуют, а варианты вытесняют друг друга. Нельзя смешивать варьирование и семантическое тождество единиц при разных компонентах, но при определенном компонентном сходстве. Например, ФЕ *во все лопатки* и *во весь опор* не являются вариантами, хотя по строению принадлежат к одной модели. ФЕ созданы при помощи разных компонентов: *лопатки* и *опор*. *Во все лопатки* — «Выражение собственно русское, первоначально характеризовало бег лошади, когда она скачет во все передние ноги, вынося их вперед, и видны движения ее лопаток» [2, с. 399]; *во весь опор* — «первоначально оборот употреблялся лишь для обозначения особого бега лошади — галопа, когда она опирается одновременно то на обе передние, то на обе задние задние ноги» [2, с. 499]. ФЕ *во все лопатки* и *во весь опор* являются синонимами, а не вариантами, так как в основе их создания лежат лексемы с различным значением. Или, например, ФЕ *во все глаза* имеет варианты: *в оба*, *в оба глаза*. Индивидуальное значение вариантов тождественно: *очень внимательно, пристально, зорко, ничего не упуская из вида* (смотреть и другие глаголы подобной семантики). Варианты ФЕ имеют одинаковую сочетаемость и сферу употребления: сочетаются с глаголами зрительного восприятия, употребляются в разговорной речи. По частотности употребления вариант *во все глаза* вытесняет варианты *в оба*, *в оба глаза*. По нашим данным, из 48 употреблений ФЕ в 41 случае использован вариант *во все глаза*. Случаи употребления ва-

риантов в оба, в оба глаза единичны (*Видя происходящее, сидевшие за столом графы умолкли и смотрели во все глаза на императора и его соседку. Л. Ладинский. Последний путь Владимира Мономаха. Во все глаза я глядел на собеседника своего, то трепетно озаряемого, то потухавшего. М. Булгаков. Театральный роман. Перетрусивший Демидов молча остановился у двери и во все глаза взволнованно смотрел на Павла. Е. Федоров. Каменный пояс. Она (Вера. — Л. Ю.) не поняла его (Райского. — Л. Ю.) вопроса и глядела на него во все глаза, почти до простодушия, не свойственного ее умному и проницательному взгляду. И. Гончаров. Обрыв. Начал требовать (Фердыщенко. — Л. Ю.), чтоб обыватели по сторонам не зевали, а смотрели в оба, и, к довершению всего, устроил такую кутерьму, которая могла бы очень дурно для него кончиться. М. Салтыков-Щедрин. История одного города. «Экой черт! — думал Чичиков, глядя на него (Платонова. — Л. Ю.) в оба глаза, — загребистая какая лапа!» Н. Гоголь. Мертвые души).*

Фразеологическая единица *во все горло* имеет вариант *во всю глотку*, значение вариантов тождественно: *очень громко* (кричать, орать и т. п.). Оба варианта имеют одинаковую сочетаемость, сферу употребления — разговорный стиль. По частотности употребления вариант *во все горло* вытесняет вариант *во всю глотку*.

Это, на наш взгляд, связано со сферой употребления варианта ФЕ *во всю глотку*, который относится к грубопросторечным. Вариант ФЕ *во все горло* относится к разговорно-просторечным. Таким образом, менее «сниженный», «грубый» вариант вытесняется. Из 37 употреблений этого ФЕ в 29 случаях используется фразеологический вариант *во все горло* и только в трех случаях — *во всю глотку* (*Члены (Народного собрания. — Л. Ю.) и зрители захохотали во все горло. Н. Карамзин. Письма русского путешественника. Вставайте, вставайте! — Во все горло заголосил он (Захар. — Л. Ю.) и схватил Обломова обеими руками за полу и за рукав. И. Гончаров. Обломов. Он (Данила. — Л. Ю.) пел, плясал, бесновался, брэнчал на гитаре и кричал во все горло. Е. Федоров. Каменный пояс. Ноздрев был оттолкнут со своим беже, что чуть не полетел на землю: от него все отступились и не слушали больше; но все же слова его о покупке мертвых душ были произнесены во всю глотку. Н. Гоголь. Мертвые души. Святые отцы возвращались, очевидно, с какой-то пирушки, потому что во всю глотку горланили латинские вирши. А. Ладинский. Исторические романы).*

Варьирование — один из основных видов преобразования ФЕ. При структурном варьировании изменяется форма ФЕ, но семантика остается тождественной.

## СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Бабкин А. М. Русская фразеология, ее развитие и источники. Л.: Наука, 1970. 262 с.
2. Бирих А. К., Мокиенко В. М., Степанова Л. И. Русская фразеология: Историко-этимологический словарь / под ред. В. М. Мокиенко. 3-е изд., исп. и доп. М.: АСТРЕЛЬ — АСТ — Хранитель, 2007. 926 с.
3. Лингвистический энциклопедический словарь / гл. ред. В. Н. Ярцева. М.: Советская энциклопедия, 1990. 685 с.
4. Фразеологический словарь русского языка / под ред. А. И. Молоткова. М.: Сов. энциклопедия, 1967. 543 с.
5. Чепасова А. М. Понятия о динамических и диалектических процессах в языке / Диалектические процессы во фразеологии. Челябинск: ЧГПИ, 1993. 173 с.
6. Юздова Л. П. Категория качественности в русском языке. Анализ качественно-обстоятельственных фразеологизмов: монография. Челябинск: Изд-во Челяб. гос. пед. ун-та, 2007. 417 с.

## REFERENCES

1. *Babkin A. M.* Russkaya frazeologiya, eyo razvitiye i istochniki. L.: Nauka, 1970. 262 s.
2. *Birikh A. K., Mokiyenko V. M., Stepanova L. I.* Russkaya frazeologiya: Istoriko-etimologicheskiy slovar' / pod red. V. M. Mokiyenko. 3-e izd., isp. i dop. M.: ASTREL' – AST – Khranitel', 2007. 926 s.
3. Lingvisticheskiy entsiklopedicheskiy slovar' / gl. red. V. N. Yartseva. M.: Sovetskaya entsiklopediya, 1990. 685 s.
4. Frazeologicheskiy slovar' russkogo yazyka / pod red. A. I. Molotkova. M.: Sov. entsiklopediya, 1967. 543 s.
5. *Chepasova A. M.* Ponyatiya o dinamicheskikh i dialekticheskikh protsessakh v yazyke / Dialekticheskiye protsessy vo frazeologii. Chelyabinsk: ChGPI, 1993. 173 s.
6. *Yuzdova L. P.* Kategoriya kvalitativnosti v russkom yazyke. Analiz kachestvenno-obstoyatel'stvennykh frazeologizmov: monografiya. Chelyabinsk: Izd-vo Chelyab. gos. ped. un-ta, 2007. 417 s.